

# Karagöz e Hacivat

April 2024

## Lo spettacolo delle ombre turche



Il giorno 18 aprile abbiamo assistito ad uno spettacolo preparato dagli alunni della scuola turca conosciuto come spettacolo delle ombre turche.

**Karagöz e Hacivat** è un tradizionale gioco di ombre turco che prende il nome dal suo personaggio principale, Karagöz. Questo spettacolo, originario del sud-est asiatico, è stato introdotto nei palazzi ottomani nel XIV secolo e si diffuse ulteriormente in Anatolia nel 1517. Secondo la leggenda, Karagöz e Hacivat erano operai edili a Bursa le cui battute satiriche causarono la loro esecuzione per ordine del sultano, ma la loro memoria sopravvisse attraverso racconti che divennero il teatro delle ombre. Questo teatro fu popolare nell'Impero Ottomano dal XVII al XIX secolo, soprattutto durante il Ramadan e altre festività. Le

raccontazioni di Karagöz dipendono dal talento dell'artista che muove i pupazzi, generalmente fatti di pelle di cammello o mucca, su un sipario bianco chiamato Ayna, con luce dietro chiamata Sema. Il burattinaio principale, Hayali, è assistito da un apprendista. Karagöz e Hacivat sono i personaggi principali: Karagöz rappresenta l'uomo comune, semplice e spesso disoccupato, mentre Hacivat è istruito, usa un linguaggio poetico e letterario, e rappresenta l'intelligenza.



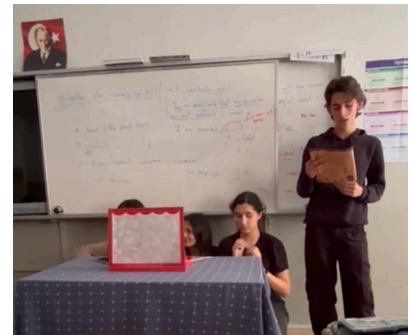
*Questo spettacolo non solo ha offerto un momento di intrattenimento, ma ci ha anche permesso di immergerci in una tradizione culturale secolare, ricca di storia e significati profondi. Assistere a questo spettacolo è stata un'esperienza educativa e culturalmente arricchente. Ci ha permesso di apprezzare la bellezza di un'arte antica e di riflettere sull'importanza della preservazione delle tradizioni culturali.*

# Karagöz e Hacivat

## Turkish shadow play

On April 18th the school showed us a show prepared by the students known as the Turkish shadow show.

**Karagöz e Hacivat** is a traditional Turkish shadow game named after its main character, Karagöz. This spectacle, originating from Southeast Asia, was introduced into Ottoman palaces in the 14th century and spread further into Anatolia in 1517. According to legend, Karagöz and Hacivat were construction workers in Bursa whose satirical jokes caused their execution by order of the sultan, but their memory survived through stories that became the theater of shadows. This theater was popular in the Ottoman Empire from the 17th to the 19th century, especially during Ramadan and other holidays. Karagöz performances depend on the talent of the artist who moves the puppets, generally made of camel or cow skin, on a white curtain called Ayna, with light behind it called Sema. The main puppeteer, Hayali, is assisted by an apprentice. Karagöz and Hacivat are the main characters: Karagöz represents the common, simple and often unemployed man, while Hacivat is educated, uses poetic and literary language, and represents intelligence.



*This performance not only provided a moment of entertainment but also allowed us to immerse ourselves in an ancient cultural tradition, rich in history and deep meanings. Watching this show was an educational and culturally enriching experience. It enabled us to appreciate the beauty of an ancient art and to reflect on the importance of preserving cultural traditions.*

by Ester Marino

